

# NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

## ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.- Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

|  |         |
|--|---------|
| 1. — Kiêm-sắc-bồ-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá.....                           | 2 \$ 00 |
| 2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khi suy) Mỗi hộp 2 hờn giá.....                | 1 00    |
| 3. — Hóa-dâm chĩ-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá.....   | 0 15    |
| 4. — Nhi khoa cãng-cơ-táng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá.....                               | 0 25    |
| 5. — Thần hiệu phát-lãnh-táng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.....                         | 0 16    |
| 6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.....                              | 0 10    |
| 7. — Sưu-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá.....          | 3 00    |
| 8. — Thần hiệu nhãn-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.....                             | 1 00    |
| 9. — Thanh-tạng-huôn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá.....  | 0 10    |
| 10. — Phong thấp cao dược (Thuốc dân tr các chứng-bệnh phong thấp) Mỗi miễn giá.....         | 0 20    |
| 11. — Sanh-phật-bá-thảo-giư (Thuốc nước xức cho nước lợc) Mỗi ve giá.....                    | 0 30    |
| 12. — Bạch-trước-cao (Trị các chứng bệnh đau lậu) Mỗi ve giá.....                            | 0 60    |
| 13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghẻ chốc) Mỗi ve giá.....                  | 0 30    |
| 14. — Trân-châu-phần (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi) Mỗi ve giá.....                     | 0 35    |
| 15. — Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chổi nước và thời-khí) Mỗi hộp giá..... | 0 10    |
| 16. — Bạch thọ giư (Đầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$20, — ve lớn.....                              | 0 40    |
| 17. — Tiêng dược cao (Trị bệnh lạt) Mỗi gói giá.....   | 0 20    |
| 18. — Châu phần sanh cơ tắng (Trị các thứ ghẻ độc) Mỗi ve giá.....                           | 0 20    |
| 19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước dể rửa các thứ ghẻ độc) Mỗi ve giá.....            | 0 20    |
| 20. — Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.....                                | 0 06    |
| 21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.....                                   | 0 50    |
| 22. — Vi-tê-sann trật đã huôn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.....                 | 0 25    |
| 23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nhị-thiên-Dương, Mỗi ve giá.....                            | 0 10    |
| 24. — Vạn ứng phạt đơn (Trị bệnh nhưét đầu đau bụng tức ngực).....                           | 0 10    |
| 25. — Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.....                              | 0 10    |
| 26. — Bông gòn thuốc (Đề bó ri ghẻ) Mỗi gói là.....  | 0 20    |
| 27. — Mộng-tiên-trà (Trà bồ á-phiện) Giá mỗi gói là.....                                     | 1 50    |
| 28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.....   | 0 50    |
| 29. — Lập chỉ đao thương dược-thủy, Mỗi ve giá.....  | 0 50    |
| 30. — Vạn-ứng nhị-thiên-dầu, Mỗi ve giá.....   | 0 26    |
| 31. — Sát nha hương-phần, mỗi hộp giá.....   | 0 30    |
| 32. — Vạn ứng bồ tá dầu mỗi ve giá.....  | 0 20    |
| 33. — Cẩm-hạp ninh thần bồ thận huôn, mỗi hộp sáu huôn giá.....                              | 0 80    |
| 34. — Dầu chổi.....  | 0 40    |
| { Ve lớn giá.....  | 0 20    |
| { Ve nhỏ giá.....  | 0 60    |
| { Hiệu nhứt, mỗi ve giá.....   | 0 40    |
| 45. — Hoa-lộ-thủy.....   | 0 25    |
| { Hiệu nhĩ, mỗi ve giá.....  | 0 25    |
| { Hiệu ba, mỗi ve giá.....   | 0 15    |
| { Hiệu tư mỗi ve giá.....  | 0 15    |

Bổn-đường hàng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Dược tánh phục pháp » (chĩ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dân mà cho thân-chủ, nếu vị nào có gởi thơ xin, thì Bổn-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIE.  
Prix 1.500 exemplaires

Ha Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SẮT.

*Nguyễn Chánh Sắt*

# NÔNG-CÔ IN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19<sup>e</sup> ANNÉE  
NĂM THỨ 19  
Ngày 22 Juillet  
1920

## 農 賈 茗 談

Số 166  
Ngày 7 tháng năm  
NĂM CANH-TRẦN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>ĐỊNH GIÁ BÁN</b><br/>TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 \$ 00<br/>Sáu tháng..... 3 00<br/>Mỗi số..... 0 10<br/>Đổi nhĩa..... 0 20</p> <p><b>ABONNEMENTS</b><br/>Frapes et Colonies</p> <p>Un an..... 50fr.00<br/>Six mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p> | <p><b>F. CANAVAGGIO</b><br/>Fondateur</p> <hr/> <p><b>NGUYỄN-CHÁNH-SẮT</b><br/>DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF<br/>(Tổng-lý, kiêm Giám-chủ-báo)</p> | <p><b>PUBLICITÉ</b><br/>ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0=065 de large... 1\$50<br/>Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p><b>RAO BÁO</b><br/>Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bổn-quản mà thương nghị.</p> |
|---|---|--|

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerson. — SAIGON.

Ông nào mua báo xin đóng giùm tiền trước

### MỤC LỤC

- |   |  |
|---|--|
| 1. Giá lúa cao thấp.                      | 9. Lời rao đấu giá.                          |
| 2. Nước mằm già.                          | 10. Tên học sanh thi đỗ bằng cấp tốt nghiệp. |
| 3. Điện-tín Havas.                        | 11. Tin mừng.— Hf tín.                       |
| 4. Hương truyền                           | 12. Đông-Pháp Thời sự.                       |
| 5. Hội Nông-nghiệp tương-tê tại Châu-đốc. | 13. Hữu chí sự cình thành.                   |
| 6. Đám cưới của công-nữ Claudine Long.    | 14. Saigon thời bài.                         |
| 7. Lễ Khánh-thành chợ mới Longxuyen.      | 15. Con rận đen.                             |
| 8. Đông-bang khá dè.                      | 16. Một tờ « Tự-cơ-nghiệp Dân-báo »          |
|   | 17. Mộng-du thế-giới kỳ.                     |
|   | 18. Nghĩa hiệp kỳ duyên.                     |

# 房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

TIỆM LON TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY  
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHONG HUỐC



Phẩm mà đơn-bà khác hơn đơn-ông thì chỉ có 2 điều: 1. đường-kính, 2. sanh-đế mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kính đều đặn. Nếu đường kính chẳng đều thì khó mà có thai cho được. Ấy là phần nhiều, gốc bởi ngasi-câm, lục-dâm, hoặc tại lo, rã, buồn-bực, ru-huật trong lòng.

Hiện nay là đời Y-học phát minh, họ nên ghê Y-thuật đã nghiệm cứu ang này cũng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chừng nào, bệnh càng sinh nhiều chừng ấy lòng chừng ấy, cho nên phép làm thuốc cũng phải thay đổi. Nay Bồn-đường có chế một thuốc nước này rất hay thần diệu trị các chứng kể ra sau này:

### THUỐC SANH DƯỢC THỦY

Về các chứng ban, Bồn mùa cảm mạo, Nóng lạnh nhức đầu, Thở chướng dịch bạch, Hoát loạn mửa tả, Đau bụng sinh bụng, Trướng phong trướng đâm, Bất tỉnh như sượng, Câm gió sanh ho, Kiệt máu kiệt dâm, Nhứt nôi cùng minh, Tinh thần bất bại, Trướng thứ phát nóng, Thủy thổ bất phục, Vị chướng tiêu hóa, Bị ghê dạ sống, Sơn phong chanh-trét, Đa ngứa nổi sần.

**CÁCH DÙNG:** Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Uống mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. — Cần uống như đây 0 tháng

Uống 6 giọt, uống với nước trà có nửa giờ thì uống một lần, trở lại như vậy, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10  
Mỗi 10 ve..... 0 \$ 00

### NHỊ-KHOA CĂNG-CƠ-TĂNG

Chủ trị con nít cấp mạng kính phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này: Cằm mào thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngàn chận, con mắt lảo liêu, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bắt đờn như sượng, miệng mũi trướng khí, trong ruột đau thào, hơi thở khò khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huật bón, hoặc niết mồm khè khan lại hay khác nước, Ấy là chứng MANG-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa, khi tả rút tay, rút chẹn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khó có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đại đường tiểu không tốt, tay chớn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, Ấy là chứng MANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

**Cách dùng:** Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi sảy lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn cấp nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trở được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình. Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

### BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu ké lậu huyết chảy ra đấm đờ, cứ theo phép của dùng thì hết, lại trở được các chứng bệnh độc.

Trong mỗi bìp đều có chỉ sách dùng, Mỗi bìp giá là..... 0 \$ 00

## Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1<sup>er</sup> Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhắm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MỈT  
65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

## Annam trống răng



PHAM-TRUNG-TIN  
8 đường Amiral Courbet giữa chợ mới Saigon

Kính cùng quý ông quý bà dạng hay tại tiệm tôi trong răng trắng răng đen bịch răng vàng sữa răng, răng rắng theo thể thức Langsa. Ước trong qui-vị thương ỳnh có cần dùng trống răng, xin đến tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho vừa ý quý-vị.

Cần cáo  
PHAM-TRUNG-TIN

## TRUYỆN Gian-Thương bạc hãnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0 \$ 10. Tại quan Nông-Cổ Minh-Đam và Công-luyện-Báo có bán.

## Phải ngừa thuốc giả

Kính lời với lục-châu chư-tôn được rõ: Những các thứ thuốc Cao-đơn-huôn-tăng của bồn-đường, đều là thuốc của ông Lương-y VI-TÊ-SANH bồn-thần ra công chọn lựa các thứ thánh dược nơi mây danh san mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng hình ông Phật mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy tiền ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoàn-cầu thầy đều xưng danh tụng đức, thiết bần Đường mừng chàng xiết chi.

Chàng dè mới đây lại có kẻ gian nó dục đồ tư lợi, chẳng kể tôn nhơn, nên nó dùng các thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ Cao-đơn-huôn-tăng rồi nó nhái theo kiểu của bồn-Đường mà làm những bao, những hộp, những ve giồng tựa tựa như của bồn-Đường vậy mà gọi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả nhơn.

Vậy từ đây, nếu chư-tôn có mua thuốc của bồn-Đường thì xin phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG và hình ông PHẬT-MẬP thì mới khỏi lầm đó giả.

Chợ-lớn, đường Canton, số 38  
NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG  
Đầu nhơn cũn cũn

## Đo-văn-Binh khách lâu PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÀN CAFÉ SỚM MƠI,  
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-đông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, L&SUM cán-bạch

## HA-CẢNH-LẠC DIT BẦY-KHOE

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCERIE  
23, Rue Schroöder — Saigon  
Adresse téléphonique : 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bản, hàng bắc và hàng Annam.

Quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Mà cho khỏi sự hậu hoạn, chư quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cứ động khỏi sự cãi lầy về sau.

Chủnhơn: Hà-Cảnh-Lạc dit BẦY-Khoe  
Cần khải.

## Sách thuật xuất thế!

25 Août 1920 sẽ rời.  
Kính lời Quý ông rở

Nghệ thuật tuy nhỏ mọn, mà không mieu cái mực mực, cái lạc lẽo, và cái y tư kinh dao của họ, mui lam cho tức tui, cho moi, ọc, và kno mieu cái y rềng của họ. Bởi tôi nghĩ xét như vậy, có lòng tiem kim, mien ra day 30 mion gia 0 \$ 30 và phụ thêm 0 mion Giang - Hó - Sĩ đưng cho đong báo, vui xem trong lúc giờ dư. Keo nghu nang, một là tư ạt doan, hai là cho mieu cái mực mực của người giang, hó-sĩ, knèo lam phù phép. Lại có ich cho người, dạng một người dè chơi và truyền lao ương nước nam ta. Xin chư ông mieu ngly.  
VAN-CHAU-QUA

????

CUỐN TƯ IN MỚI RƠI
Trinh-thám tiểu-thuyết

Kính lời cùng Qui-Ông, Qui-Bà rờ:
Nguyễn truyện này tôi tưởng làm bằng;
Trong cuốn thứ tư thì bỏ cuộc được,
song chưa đủ bằng cơ; Vậy tôi xin Qui-Ông,
Qui-Bà chịu phiên xem qua cuốn
thứ năm thì đủ đầu đuôi. Xin Qui-Ông,
Qui-Bà miêng nghj.

Nay Kính

Trong lục-tĩnh mây nhà bán sách đều
có bán.

Ông nào ở xa mua lễ mỗi cuốn xin gửi
sáu cen có 10.

GIÁ MỖI CUỐN LA..... 0\$20
MUA 50 CUỐN..... 6 00
MUA 100 CUỐN..... 10 00

ít ngày đây tôi sẽ in cuốn sách thuật
xuất thế.

Xin gửi thơ cho M. VẠN-CHÁU-QUI
Employé au Nong-co Min-dam
SAIGON

Các ông xem báo

Chư ông muốn về bình cho
thiệt khéo, thiết giông, xin đem
bình đến mượn uem họa-chon-
dung của M. Nguyễn-đức-Nhuận;
thi ai sẽ dạng vui lòng đẹp mắt.
Tiệm này được nhiều nhà sang
uọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm
năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp
iốt nghiệp về nghề vẽ và 3 cái bằng
cấp của hội đầu xảo Đông-Dương
ban khen. Qui-vị muốn biết rõ, xin
viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho
một tờ cáo bạch có cắt nghĩa rõ
cách vẽ và để thước tất giá cả phân
minh. Gửi thơ, hình, hoặc mandat
xin để bao thơ như vậy

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Nº 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON

Thi-ngọc hiệu

TIỆM TRỒNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời cùng chư qui-ông qui-bà được rờ
Nguyễn khi trước tôi thường ở trồng răng tại
tiệm M. Villaruelle ở đường Marins (Chau-ou),
hơn mười mấy năm, Lục-châu chư qui-ông đều
biết tôi và cũng đều khen ngợi nghề trồng răng
của tôi đã chắc lại khéo mà tuém mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng, ra mà lập một
tiệm tại đường Avenue Jaccaréo, môn bài số 54,
nơi nhà am-cong (đó chầu) của ông Huỳnh-tri-Phú
(Chợ lớn).

Vậy tôi kính xin lục-châu chư qui-ông tư vụ
lòng chiều cõ, đên giúp tôi là người đóng bang
thi tôi lấy làm thâm cảm châng cõng. Tiệm tôi
có trồng đủ thứ răng và nhiều cách lạ hơn các
tiệm, khéo chắc vô cùng.

At đầu răng như răng tôi cũng có thuốc, ai
răng hó tôi cưa và sửa lại cũng hết hó, còn ai ở
xa xuôi thì gửi thơ cho tôi, hoặc ở gần mà không
muốn đên tiệm, thì tôi cũng sáng lòng đên tại
nhà qui-khách mà làm cho, mà cũng không
tính giá uen mệ hơn đên tiệm. Còn như qui-
khách muốn trồng mau, một trong 1 ngày cho
rời, thì xin phải đên tại tiệm, tôi sẽ đứ sức làm
cho vừa lòng qui-khách.

Còn việc-trồng răng thi tôi bảo-chứng trong
5 năm, nếu có súc ra thi tôi làm lại không tính
tiền.

Tiệm tôi dạy việc, trồng răng chắc chắn hẳn hơn
mà, tiền công đại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai đam một đên cho tôi mà muốn trồng
răng thi tôi tính tiền công phân nửa, bằng châng
trồng thi tôi cũng tính tiền hué-hóng cho bách
phần chỉ thập (10 %).

Chữ-nghen, Dương-ngọc-Tỷ cần khải.

Cáo Bạch

Kính trình qui-vị đặng rờ: Nay tôi
mới lập một tiệm tại đường Đđ-kử-Vị ;
môn bài số 17, Saigon, để sửa các thứ
máy: Như là; đồng-hồ, xe-máy, máy đánh
chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vãn vãn.
Có khắc các thứ con dấu đồng và mã
thung đủ kiểu, chạm mỹ đá cẩm thạch,
vãn vãn....

Bản sĩ và bản lễ đo phụ tùng xe máy
essence, alcool à bruler và carburé, thứ
nhứt là thứ manchons.

Qui-vị ở xa muốn mua hay là sửa món
gì xin viết thơ cho tôi thi tôi sẽ gửi lại
lập tức và tính giá thiệt rẽ (gởi cách
lãnh hóa giao ngân, Contre Rembourse-
ment) qui-vị muốn mua món chi ở Saigon
hay là hỏi thăm việc chi thi tôi cũng
sáng lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiểu
cõ tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÊ-KINH
17 Rue Đđ-hữu-Vị

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vieille
Eau de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu
là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bị kíp.
Một mình hãng Denis Frères
cõ trữ mà thôi.



CÓ MỘT MÌNH
HANG
DENIS FRERES.
làm Đại-lý, có
trữ hộp quet
hiệu này nội còi
Đông - Dương
mà thôi.

Hộp quet này gửi bán khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

Cáo bạch

Mấy kỳ báo nay, ông Tổng-lý kiêm-
chánh chủ-bút mặc đi Lục-tinh, giao việc
nhứt-trình cho người phụ-sự tạm coi,
nên những thơ cần kíp của chư-tôn gởi
đên thi trả lời ngay, còn những thơ
thường, hoặc gởi mandat trả tiền mua
báo và đóng giúp 10\$ số bạc mua báo ba
năm, hoặc thơ hỏi thăm bất kỳ là
đều chi, hoặc bài vở, v.v. thì người phụ-
sự không dám tự chuyên, xin phiên chư-
tôn chờ kỳ báo tới, ông Tổng-lý về sẽ
thi hành các việc.

Những điều làm lạt sai sót trong mấy
kỳ báo nay, hoặc lời ngôn luận không
được thanh tao, hoặc chữ sắp sai sửa
không hết lỗi, xin chư-tôn rộng lòng
miêng nghj.

N. C. M. Đ.

Giá lúa cao thấp

Vãn-đế lúa gạo năm nay, thật
lâm đều chúng ta đáng nghĩ cho
cùng, đặng tỏ về cho chư đ đn-
chủ trong Lục-châu trông.

Bồn-quán Chủ-bút có tiếp đặng
nhiều thơ của chư ông Lục-châu
điên-chủ ngỏ đên trông hỏi vì
sao: lúa năm nay, trong tuần tháng
hai thì giá bắt cao đên một đồng
rưỡi một giạ; giá lúa lúc ấy lên
cao như nước biển tràn, rồi sao
lại sụt xuống cũng chóng thế?
Hiện nay một trăm ki-lô chõ đên
nhà máy chỉ còn từ 5\$80 đên
6\$20 thôi.

Về sự cao, hạ giá lúa này, ai
cũng chán rờ, thật là thiệt hại cho
chư ông điên-chủ lắm vậy. Các
báo-quán vãn đã lưu tâm kê cứu
nỗi thiệt hại ấy lắm, nhưng mà

không tài nào đợc việc buôn
chúng ngoại quốc. Từ bây nay,
lúa Nam-kỳ ta mà bán đợc giá
là chỉ nhờ lúc tàu các nước đên
ăn gạo nhiều, nên lúa nặng giá,
lúa bắt giá lên cao là dân ngoại-
quốc thất mùa đói khổ, như năm
ngoài đây, có nhiều nước bị khỏn
dòn với mây trời rất dữ, kià như
nước Nhứt, bị lụt lúa thóc trôi
theo lượng sóng, nhà cửa của dân-
xã Nhứt như cánh bèo, dân đói
rách đên đ đn-
muôn gạo nước
Nhứt đứng lo cơm gạo hầu cứu
mạng dân. Bèn Lục-tinh là nước
ra cho tàu sang qua Đông-pháp
đặng ăn gạo, cũng bị nạn. Nước
Nga-la-tư cùng thế, còn xứ có lúa
gạo, mà gán ta đây như Xiêm-la
và Miên-diện thì mùa màng thất
bát, bão sao chằng có một lúc lúa
xứ ta cao giá; nhưng bởi chư ông
Điên-chủ thầy chệch đem ghe vào
sông rạch mua lúa ta rất đong,

lại giá mua mau cao, nên kẻ nào
trong nhà có đủ bạc xây dựng
thi không cần bán lúa làm gì, cõ
đổi giá cho thiệt qui sẽ ra hàng,
mà lại lúc ấy nhằm lời miệng người
Nam còn đưng truyền tụng hai
chữ Tây-chay chệch, quyết hàng
không chịu bán buôn với phường
bạc hành đó nữa, thêm các báo
sông nhắc chư điên-chủ, bảo phải
ràng giữ gìn kho lương (là lúa
đỏ) đưng bán cho chệch, rằng sẽ có
ông R... và ông K... rão trong
lục-châu bao mua giùm cho điên-
chủ, không đợc cho Hoa-kiểu-thương
khách làm Trung-gian nữa, nhằm
hỏi hoán tình lại lời dân sập mộ kỳ
nên chư điên-chủ đong đặng lòng,
cõ tung làm thi mở vừa bán 1 đôi

trăm giạ đặng xây xài, chớ không
đem lúa ngân lúa muòn mà
giao cho chệch sang sót nguồn lợi
to tất cửa xứ sở.

trăm giạ đặng xây xài, chớ không
đem lúa ngân lúa muòn mà
giao cho chệch sang sót nguồn lợi
to tất cửa xứ sở.

Cái lòng y-lại đó không phải
là không qui, bởi vì đoàn-thể nên
chư điên-chủ mới không bán lúa
cho chệch, một ngờ giá lúa còn
cao, hai muòn cho đong-bang lập
nhà máy và cắt chành rồi tới
mua. Trong hai cơ đó làm cho
ngày nay chư ông điên-chủ thất
lợi rất nhiều, vì giá lúa đã sụt
mau thi chớ, mà cái hi-vọng đợc chệch
người chệch cũng không thành,
nên nay có nhiều ông cần đưng
tiền rất gấp nhưng không biết
làm sao, bởi ghe mua lúa đã nghĩ
mua rỏi, mà nếu muòn chờ đên
nhà máy Chợ-lớn, thi phải phí bao
nhiều tiền mới đợc, và lại nếu
sánh lại giá lúc nọ thi lòng nào
cam chịu mất của muòn. Cơ ấy
mà chư ông điên-chủ ngày nay
than phiền lắm vậy. Có nhiều
ông hỏi: phải là gian kẻ của chệch
không? Theo trí ngu của tôi nghĩ,
thi chệch chằng có tài gian giảo về
lời làm Trung-gian lúa gạo Nam-
kỳ nào lạ hơn là chặn lặn, hoặc
trả bạc già cùng bù qua sót lại.
Chớ giá lúa mà lên xuống đây là
chỉ tại lòng trước tàu Ngoại-
quốc đên ăn gạo rất nhiều đã đem
về nước bán lại cho đong-ban
họ, thi từ lúc đó tới nay chúng ta
chưa ất họ đã bán hết gạo họ mùa
tại xứ ta lúc nọ rỏi, nếu như họ
bán chưa hết mà đên trong xứ đã
bớt đói khó thi không thể họ trở
tàu qua ăn gạo xứ ta nữa cho
đặng, phải chờ bán sạch rỏi sẽ
sang Nam-kỳ mua nữa. Nên giá

Muòn tranh thương với khách-trú, thi chúng ta phải hùn, hiệp với
nhau mà lập một hàng Tàu.

Lúa mà sục mãi đó là tại vậy mà nêu như có một đôi chiếc đèn ăn gạo, thì mây nhà máy cũng đủ lúa mà bán ra, vì lúa của mỗi nhà máy còn chưa nhiều, nhưng nếu chừng nào gấn hút thì sẽ có ghe rảo đi Lục-tinh mua nữa.

Hôm nay lúa lên giá lại rồi, như hôm 9 Juillet thì 5\$80 mà nay đã đến 6\$90; thế thì có lẽ còn lên nhiều, lúc này là lúc các nhà máy ước cho ghe rảo đi Lục-tinh mua lúa trong lúc ngặt của các Điện-chủ đây dựng cho vào chánh đời tàu ngoại quốc bán chất xong rồi trở qua thì họ dành giá tại hỗn xú, rứt môi lợi của chúng ta chẳng sai. Suy vậy thì cũng nên ngờ rằng chặc độc lòng tính lường chúng ta đó, có lẽ mỗi xứ lạ đều có người chặc làm Giới-Thiệu luôn nên chặc sành về nghề buôn lúa lắm, chớ chi mà lúc này mỗi ông Điện-chủ nêu có cần dùng tiền thì thà vay bạc Băng, còn lúa chứa trong hầm đợi ít tháng nữa sẽ có tàu ngoại quốc đến mua, chừng ấy ắt bán được giá lắm.

NGUYỄN-THÀNH-ỨC

Dịp tốt

Có bán xe hơi CAMIONETTE PANHARD và xe hơi ALCYON. Số 16, đường Colbert Saigon

Rượu hiệu Grand vin de cap CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.

Phải nói ai có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trổ mà thôi.

Nước mắm giã

Nếu nói đến việc làm đồ giã thì tôi dám chắc rằng không có thứ dân nào dám làm đồ giã nhiều cho bằng Chi-na, là vì chúng nó là một thứ dân không kể liêm sĩ, không kiên Pháp-luật, không tương nhượng nhân. chúng nó lấy lợi làm chủ nghĩa mà thôi nên hệ thấy lợi thì chúng nó dám đem cả thân danh mà đổi lấy, bất kể là lợi to, lợi nhỏ. Bởi thế cho nên trong việc buôn bán thì bọn chi-na làm đồ giã nhiều hơn, làm giã từ đồng-bạc cây-cần, cho đến nhân-hiện cũng là hóa vật, nếu thế nhấm lại thì nào là sữa giã, rượu giã, dầu giã, xà bông giã, đồ hộp giã v. v. trong một trăm món, thì hết 80 món giã rồi, thế nào quốc-dân ta cứ bị làm gát mãi. Nếu hỏi vì sao mà chúng nó dám làm đồ giã mà bán thì chắc rằng chúng nó trả lời như vậy: làm sao Annam biết được đồ giã thiệt mà sợ kia, như rượu chát ngộ làm lũng võ măn-cục trộn với một chút rượu chát thiệt và rượu trắng Annam mua uống hồi còn khèn ngon, còn như cà-phê ngộ trộn cơm cháy khét với cái đắng (chicorée) Annam mua uống họ cũng có biết đâu là giả thiệt.

Còn nếu thử hỏi sao mà chi-na cứ làm đồ giã bán cho ta hoài mà sao Annam mình không biết, thì chỉ cho khỏi có người đáp lại rằng: ấy bởi các món hóa vật đây là đồ của dân nước người thường dùng chớ như quốc dân ta lâu lâu mới dùng một lần, thế thì làm sao mà phân được giả thiệt.

Nếu nói như thế thì cũng cho đi là phải, còn như đồ hóa vật ở xứ mình của mình làm ra mà chi-na lại làm giả bán cho mình, thế mới nghĩ cho sao? Kia như nước mắm là một món đồ gia vị của dân Annam dùng, ai ai cũng đều dùng nước mắm hằng ngày như cơm nước, không thể nào mà tránh khỏi được, thế thì mình phải biết thứ nào ngon thứ nào dở, thứ nào giả, thứ nào thiệt mới được, mà nay bọn chi-na lại làm nước mắm giả bán cho ta mà ta không biết, nghĩ mới là tức cho chớ. Văn nước mắm làm bằng cá mà nay chúng nó lại

làm bằng thuốc, mùi cũng như nước mắm thật, mặn cũng như nước mắm thật, chính có một đầu ngọn không bằng nước mắm thật và lại để lâu chẳng nhit nước mắm thiệt mà thôi, thế mà quốc dân ta không biết cứ để bị làm bị gát mãi, may là mỗi lần Toà bắt đặng nước mắm giả đều phạt nặng, mà lại còn buộc phải ăn hành trong các báo cho lực chấu đóng bào ta rõ, thế mà chúng nó không sợ cứ làm nước mắm giả hoài. Hiện nay ở tại Saigon đây nước mắm giả cũng còn nhiều, bọn chi-na nó để nước mắm ấy mà bán lẽ, vì Annam ta hệ mua nước nào ăn ngày này, nước không hồi thuốc, nên không biết giả, chớ phải chi mua trọn-tỉnh để dành ăn lâu rồi mới thấy giả thiệt.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRẦN-VĂN

Điện tín Havas

Hội-Đông tại Spa

Các vị đại-biểu A-lơ-măn ở Spa bàn nghị xin kỳ 15 tháng sẽ viếng thăm gia. Ông Lloyd Georges nói cho họ biết rằng các nước đồng-minh không sẵn lòng mà cho đình vậy được.

Quan lãnh binh Lyautey dựng vào Hàng-lâm-viện

Bữa trưa này quan lãnh binh Lyautey dựng vào Hàng-lâm-viện.

Các thành được gần mở-đại

Ông Lefevre Binh-bộ thương thơ chưa nhứt tuần tới sẽ gần cho thành Nevon một cái tư đặng bắc đầu hội tin, thành Creil và Lassigny một cái chiến công khuê bại.

A-lơ-măn giao lâu cho Đại-pháp

Tuần theo tờ hoà ước nước A-lơ-măn phải bồi thường nhiều chiếc tàu thủy-lôi cho Đại-pháp dùng.

Đông-minh giúp dân polonais

Các quan thừa tướng của Đông-minh bàn luận tại Spa những phương tiện nào mà giúp dân polonais.

Ông Lloyd Georges định muốn giúp sức cho xứ Pologne thì trước hết phải xin đình chiến.

Mộ binh

Dân polonais bị dân bolcheviks ép chế quá nên phải rút binh.

Nội trong bữa đầu mộ được lính tinh nguyện cả thảy 300 ngàn người.

Dân Bolcheviks ra điều lệ

Theo lời các báo Langsa thông tin các nước Đông-minh bán tin với Chánh-phủ bọn Soviet phải cho dân polonais đình chiến. Tưởng có khi dân Soviet sẽ đình chiến nhưng mà buộc một điều là các nước Đông-minh phải công nhận Chánh-phủ của chúng nó.

Quy thể của Đức Giám-quốc Deschanel

Tuy là thiên hạ ai ai cũng cầu xin cho quy thể đức Giám-quốc mau thuyền mà ngài từ ngày rũi té xe lửa đến giờ thì bình của ngài không thuyền, các quan lấy làm lo lắng.

Đức Giám-quốc có mời quan Binh-bộ thương thơ mà cho hay rằng ngài đi dự cuộc diễn binh đặng.

Ngài phải nghỉ đặng dưỡng binh ít tuần lễ.

Đã có nhiều ông thân-sĩ và bạn thiết đến viếng ngài thấy quy thể của ngài mấy bữa nay khá khá.

P. B.

Ai mua ngựa không?

Có bán một con ngựa đực, 8 tuổi, sắc hồng, bé cao 1 thước 4 tấc ba, dễ đua, hoặc đi xe, hoặc dùng chơi tốt lắm, ngựa này chạy liêu rất hay.

Ai muốn mua xin đến nơi M. Lê-bá Đại, Secrétaire-comptable tại nhà máy đèn khí (Usine Electrique) Saigon mà hương nghị.

Rượu chát BORDEAUX nguyên thùng ngon hạng nhứt.

Số 16, đường Colbert Saigon

HƯỚNG TRUYỀN

Ông Painlevé đã đến Tàu

Các báo Langsa nói rằng từ ngày ông Painlevé đến Tàu rồi, thiên hạ đều ăn mừng.

Mấy ngày ông Painlevé ở tại Backinh thì ở đó tại dinh Đức-giám-quốc Tàu, ấy là chỉ đầu nước Tàu kính yêu người đại-biểu của Nhà nước Langsa.

THƯƠNG HẢI

Thợ ngưng công

Vì giá lúa lên cao quá nên dân thợ ngưng công không thêm làm, mà lại còn cướp giật kẻ của người. Người ta nói rằng nội trong tháng bữa 2 Juillet còn gạo ăn trong 4 ngày mà thôi.

Tăng dân số

Dân số ở Yokohama từ năm 1919 đến nay tăng thêm 23 ngàn người; trong số đó 15,014 con nit sanh đẻ trong xứ mà hết 320 đứa đẻ sanh đời.

Tính được gộp lại số dân trong năm 1920 thì được 469.868 người, còn năm ngoài thì 446.868 người.

Hội Nông-nghiệp tương-tê và Nông-nghiệp ngân-hàng tại Châu-đốc

Theo thơ mời của ông Trương-tấn-Vị là Hội-trưởng hội Nông-nghiệp tương-tê, cho nên hôm 14 Juillet này các ông Cai-tổng và Phó-tổng, Hội-đồng địa-hạt, hương-chức và nghiệp-chủ các tổng các làng đều tề tựu nơi rạp hát Annam tại tỉnh thành Châu-đốc rất đông.

Đúng 9 giờ ban mai có quan chủ-tính Châu-đốc là M. Lano đến chủ tọa.

Khi ai nấy ngồi xong rồi quan chủ-tính liền đứng dậy diễn thuyết một bài mà tỏ sự lợi ích về việc lập hội Nông-nghiệp tương-tê, từ điều tao nhả, ý tứ sâu sa, lớn nhỏ thấy đều vui đẹp.

Coi ý ngài ăn cần lo lắng cho hội Nông-nghiệp mau thành đặng có chỗ cho dân trong bốn tỉnh kết dây đoàn-thể, tương-y tương-y với nhau mà bảo toàn quyền lợi trong nghề nông, cho khỏi bị khách-thương vằm chét.

Quan chủ tịch Lano là một người mẫn cảm lắm công, cần lao phận sự, lại có đức thương dân.

Các ngày ngài li nhậm Châu-đốc đến nay chưa được nửa năm mà ngài hương đi vắng các làng, đặng coi cho biết những việc sinh nhai của dân trong bốn tỉnh tỉnh thế nào, hầu có dạy dỗ chỉ bảo cho dân biết lo chức-nghiệp mà mở mang trong xứ.

Hàng thiệt, dân Châu-đốc rất nên may mắn mà được gặp một ông quan chủ-tính nhân-huệ như vậy; nếu ngài trấn nhậm được lâu, thì tỉnh Châu-đốc ắt sẽ trở nên hưng vượng và vẻ vang thêm nữa).

Lúc ngài diễn thuyết vừa rồi thì ông Trương-tấn-Vị cũng ra đứng giữa mà tạ ơn các ông cai phó tổng, hương-chức các làng và chư nghiệp-chủ có lòng cố gắng đến nhóm rất đông, rồi đó ngài lại cất nghĩa những điều lợi hại của hội Nông-nghiệp rất rõ ràng.

Nhờ vậy mà ai này cũng vui lòng ký tên nhập hội rất nhiều.

Trong một giờ đồng hồ mà số ký tên chịu hùn vào hội Nông-nghiệp Ngân-hàng hơn hai chục ngàn đồng. Mấy ông Cai-tổng còn hứa rằng sẽ về rủ ren dân sự trong các tổng hùn thêm cho nhiều.

Bốn báo chúng tôi cũng ước trông cho các ông cai phó tổng đều giữ lời hứa và lấy lòng sốt sắng mà chung lo với ông Trương-tấn-Vị, thì hội Nông-nghiệp Châu-đốc chẳng bao lâu sẽ phát đạt rất mau, mà rồi dân trong bốn tỉnh cũng nhờ đó mà trở nên phú túc. Vui thay! Mừng thay! !

N.C.M.D.

Rượu Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.

Có một mình hãng Denis Frères số 16 mà thôi.

Muốn thâu hồi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị đoan đầu.











THE CHINA AND SOUTHERN BANK, LIMITED SAIGON

Banque de la Chine et du Sud

HỘI NẠC DANH

HÀNG CHÍNH: Taipeh (Formose).

PHÂN CỤC: Canton - Singapore - Semarang - Rangoon - Saigon.

AGENCES: Tokio - Osaka - Kobe - Yokohama - Hangkew - Kiukiang - Shanghai - Fou-tchéou - Amoy - Swatow - Hongkong - Sourabaya - Batavia - Bangkok - Bombay - Londres - New-york, etc, etc.

Hàng bạc này lập ra mục đích chỉ để nông chi và quảng khai cuộc công-thương phía Nam nước Tàu, các miền miền Nam và Nhật-bản và lại là một hội buôn của các nhà tư-bôn lớn của nước Tàu và nước Nhật-bản.

Việc buôn bằng giấy phiếu, hay là sang tên bằng giấy thép cho máy sớ Phần-cuộc và máy chế bằng ngành đã kể trên đây và các chỗ thương mại đại địa trong toàn cầu.

Những thư (lettres de changes) hàng này cũng mua và cũng lãnh phần giữ cho. Thư gửi bạc (lettres de credit) dạng để đi đường hay là về việc buôn bán muốn thương nghị tại đây cũng được. Muốn vay thì phải có thế chấp đàng đàng. Những giấy tờ chỉ tại đây hay là các việc khác về hàng bạc hoặc về việc (affaires de change) ở đây cũng lãnh nữa, những tiền bạc bất cứ muốn gửi hay là muốn lãnh, thì hàng chịu nhận bằng tiền bạc tại thường hoặc bằng Yên vàng của Nhật-bản, mà tính lời nhẹ.

M. YANOH, QUẢN-LÝ.

Hàng lại gác đường Boulevard Charner và đường d'Ormay Saigon

Phát! Uả! mà người ở đầu lạ, vốn tôi thuê này chưa biết, sao người biết được nhà tôi mà hỏi thăm?

Thị-Quê liền đưa cái rô may của Thị-Phụng ra và tỏ thiệt hết đầu đuôi các việc. Bà nói: « Cơ khổ dữ chưa! nói vậy có đây là cô Ba phải không? Hồi sớm mai này con Phụng nó có về đây mà nói với tôi, song mắt cô mặc đó con trai, nên tôi không biết, này giờ tôi nằm nhia cơ hoài, tưởng là thấy thông nào ở đầu mới lại.» và nói và đi trái chiếu rồi nhúm lửa ung muối cho Thị-Quê nghỉ.

Đấy nhắc lại chuyện ông Trịnh-thế-Xương, sáng bữa ấy đã 7 giờ ngoài mà không thấy Thị-Quê đem trà vào như mọi bữa. Bên kêu Thị-Phụng mà nói rằng: « Cô Ba con nó còn ngủ hay sao mà chưa thấy nó đem trà cho ông uống? » Thị-Phụng giả ý vào phòng mà kêu, rồi hơi hái chạy ra mà nói rằng: « Cô Ba tôi đi đâu không biết mà quần áo cô gói lại một gói để đó nguyên, lại có một phong thư gì để tại trên đầu nằm cơ đây.» Trịnh-thế-Xương nghe nói sanh nghi, liền

vội lấy phong thư mở ra xem thử coi thơ gì cho biết:

Bức thư ấy như vậy:

« Con kính lạy cha trăm lạy, xin dung « lỗi cho con, từ ngày con mong ơn cha « tri ngộ, đam con về mà hoạn đường « từ ấy đến nay, ơn trọng đức dày, sánh « tày non biển; đã biết rằng không sanh « mà có đường, sanh đường ấy đạo đồng; « lẽ thì con phải kết cò ngậm vòng, mà « báo đáp cho vừa, ngặt vì con thấy « lòng dạ chị Hai, đã chẳng biết thương « lại đâm lòng tặc đố; con xét phận con « thể ở chẳng yên, nên phải tìm phương « mà lánh trước; chỉ như một ngàn « đồng bạc của cha bị mất đó, xin cha « hãy suy xét lại cho con nhờ. Vả phận « con một thân cô độc, bà con chẳng có, « cô bác cũng không, mặc âm ăn nơ thì « đã quá phận, còn lấy tiền bạc nữa mà « làm chi, vậy mà chị Hai chẳng có dạ « nghĩ suy, lại vu lây tiếng nơ cho con « chịu. Trên có trời, dưới có đất, xin « chứng chiếu lòng con; còn số bạc của « cha bị mất hôm qua, xin cha hãy đem « ký lại trong nhà người nào lấy chắt

« ngày sau cha cũng rõ. Bao nhiêu đồ « y-phục của cha sắm cho con, con đã « gói phong để lại y nguyên, một mảnh « áo con cũng không dám lấy. Vậy từ đây « con đã lánh xa, nếu dịp này đầu con « không được báo đáp ơn thăm thì kịp « khác con cũng nguyện làm thân trâu « ngựa mà đền bồi nghĩa trọng.»

TRỊNH-THI-QUÊ

liềm chằm bà bái kính thơ.

Trịnh-thế-Xương đọc bức thư rồi thì khóc ròng, liền hối tôi tờ trong nhà phân nhau đi tìm cùng xứ khắp nơi, tìm trọn một ngày mà không thấy tin tức chi hết.

Rồi đó Trịnh-thế-Xương bên báo Thị-Phụng đem hết quần áo của Thị-Quê ra hong phơi cho từ từ, rồi xếp hết để vào một rương đem vào phòng mình mà cất.

Từ đó sắp về sau hề mỗi khi ông nhớ tới nàng thì ông lại đem y phục của nàng ra mà nhìn, nhìn rồi lại khóc. Nội cả nhà cho tới xóm giềng ai nấy cũng đều nhớ thương Thị-Quê. Duy có một mình Đào-phi-Đáng thì hơn hờ vui mừng

HỒI NGƯỜI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chư nghiệp!!  
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHIU LON KHÁCH KIU-CU NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.  
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

lây làm đất ý. Đã vậy mà từ ngày nàng được ông Trịnh-thế-Xương nhìn lầm đem về làm con đến sau no cơm ấm áo sung sướng muôn phần, bao nhiêu nghĩa cũ tình xưa thấy đều quên ráo, có nhiều khi hoặc là Di-Tư bán cá, hoặc là những lợn hạ-lưu Lâm-trí-Viên qua đó thăm nàng, thì nàng cứ núp ẩn trong phòng không thèm ra mặt. Làm cho hai người ấy âm oán ngậm hờn, quyết chờ dịp báo nàng chơi cho bõ ghét.

Mà thường con người ta ở đời hề ăn no rồi thì sanh tội, lúc nghèo hèn thì bỏ luồn bỏ lem, khi sung sướng lại làm kiêu làm hãnh. Vì vậy cho nên thường bữa Đào-phi-Đáng thương báo Thị-Phụng nấu nước thơm rồi bắt tắm gội kỳ mà cho mình. Chẳng dè cái bớt son mướt về đã gần đúng ba năm, bị tắm nước nóng và kỳ mà chà sát thường quá cho nên càng ngày nó càng phai càng lợt. Chị ta tính muốn đi Saigon mượn thầy về lại, song chưa có dịp mà đi. Thoảng máng lần lựa tháng ngày mà cái bớt đã gần bay mất. Tuy vậy mà Phi-Đáng cũng không lo, nghĩ vì không lẽ ai đi

xét trong mình mình mà phòng lo gặp. Chẳng dè kẻ có tình hay rình người vô tình. Thị-Phụng mỗi khi tắm rửa kỳ mà Đào-phi-Đáng thì thường hay coi chừng coi họ thấy sao càng đưa càng lu, rồi lần lần bay mất. Trong lòng phát nghĩ, song chưa dám nói ra, cứ âm thầm chờ dịp sẽ nói cho ông chủ nhà mình biết.

XIV. - OAN GIA CÒN BẠN

Nói về Thị-Quê từ bữa lánh thân vô ở đầu nơi nhà mẹ Thị-Phụng là bà Năm Thọ, tính mượn người đem tin cho Trần-trọng-Nghĩa hay, song sợ lậu nên còn dưng dưng chưa dám. May đầu bà Năm Thọ lại còn một đứa con trai là em Thị-Phụng được chừng 14, 15 tuổi, tên là thành Bưởi. Thị-Quê bên nàng nỉ với bà Năm Thọ, mượn thành Bưởi đem thư qua Châu-độc, tìm đến nhà giấy thép mà giao cho thầy thông Trần-trọng-Nghĩa.

Đem ấy bên tình xong rồi, việc thư sáng chỗ trời hừng sáng cho thành Bưởi đi qua Châu-độc.

Chẳng dè Thạch-Quit, từ ngày Chàng-cà-Mum đảo tàu, thì hẳn đi tìm kiếm khắp nơi, mượn ghe và mượn 3 người bạn Annam, giả đi bán thuốc dụng làng nào hẳn cũng lợi tới.

Ngày ấy hẳn đi ngang qua đó, thỉnh linh liếc thấy dạng Chàng-cà-Mum, bèn làm thỉnh đi bán nơi khác, chờ cho trời tối trở lại rình núp ngoài nghe rõ hết, liền trở xuống hỏi bạn chèo ghe vô đến nửa kinh, lựa chỗ vắng vẻ đậu đó chặn đường thành Bưởi.

Trời vừa hừng sáng, thành Bưởi thức giấc chạy ba hột cơm nguội lột lòng rồi lánh thơ ra đi. Vừa tới nửa đường bị Thạch-quit đón bắt. Thành Bưởi sợ oằn vừa muốn la làng, Thạch-Quit bèn dơ cái mắt vọt lên sáng lòa mà dọa thành Bưởi rằng: « Máy cầm cái giấy gì đó máy cho tào coi một chút thì tao thả mày đi, nếu máy la làng thì tao chém chết.»

(Còn nữa)

Hề tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy hiệu Lo Nil mà thôi.

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYEN-HIÊP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tròn 4 trụ. 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cần hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miềng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiềng khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiêu kim-thời, bằng cây Trác, cam-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dồi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiêu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cần khải.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gởi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ cháng công người, máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mắng mà không mỗi mắt; Xin quý-khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Hiện nay đưng hát tích (PAR ANNOUR) vì tình của cô Miss-Pearl White làm chánh vai tuồng 12 Episodes hay lắm.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhâm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát, bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vầy:

NGUYEN-VAN-CHUOC 115, rue d'Adran SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dống Hiệu tiệm « THỪA-MINH » của M. NGUYEN-KIM-THINH Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiêu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạnh tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYEN-KIM-THINH, Đôn khải.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VAN-NHUNG kẻ nghiệp.



Marque déposée

Nhãn hiệu có cấu chừng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiêu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chưng bằng đồng si ni-kên (Nickel) qui khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VAN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VAN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa dù các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đàng đàng mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá cửa hãng. Lại cũng có sắm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đá n cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau cháng khi nào hay chêt dọc đường.

HUYNH-VAN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-ván-Hy

108, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiêu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giày-chiên, neo, xuyến v. v. kiêu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính CAO-VAN-HY cần khải

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie

tại Sadec

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông găng nóc nhà.

Lãnh làm theo ý chu muốn cháng sai hát nào, chày

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Luro môn bãi 99 và 101.

(Bãi-lộ) Saigon

Trần-vân-Hiệp chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiêu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe ba bánh, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chẵn chẵn; có bán đèn xe đủ kiêu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chẻ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kể xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đẹp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin qui khách có dịp đến Bãi-lộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiếu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn họ cò. Còn chư qui khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cùng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bắt kể da tây nơi tiệm Thái-Binh trước nhà-giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-tinh-lâu, 38, đường d'Espagne.

Trần-vân-Hiệp cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo để hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudau-mot, có đóng sẵn đủ bằng ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m90 cho đến 1m15; bằng ăn chẻ kiêu tứ linh (long lân, qui phụng), bằng lấu cửa cường 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt đá; bằng tron một cỡi, xấy, chưng chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy là tây, bằng rượu (table d'appéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tủ thờ cầu biền l.đ. thanh thờ kiền vẽ sơn thủy chữ óc chữ vàng, ghế ngồi mặt tron, mặt trái đảo, mặt dàu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chưng đèn, đài, hộp, khay, kỹ và g. một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chẻ theo kiêu kim thời tron bẻn, chắt chắt và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm-gạch có bán đồ thờ rượu và đồ danh mộc như cần thủ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn qui-khách thừa dịp nhàn du xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm nhà hoặc là đặt món chi chưng dĩa trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYEN-LONG-THAO chủ trại làm mộc

Lời rao

Kính cùng chư quý ông đặng hay, tôi có bán một chiếc xe hơi hiệu (Peugeot) 4 cylindres, xe cũng chạy hằng ngày; và tôi sơn mới lại hết, để 4 cái vỏ mới, 4 cái ruột mới, và magnéto mới.

Xin chư quý ông có xe hơi đưa bộ hành nếu muốn cần dùng xin đến nhà tôi mà thương nghị.

Nay-kính

Khương-Thời dit Gông bijoutier 178. 180, rue Anduong 178-180 Phnompenh.

Lục-Tính Khách-Lâu

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

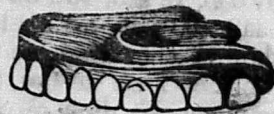
Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thơ đến mà hỏi kiêu.

Lâm-ngọc-Thạch



ANNAM TRÔNG RANG N° 58, rue d'Adran dài phố ngan tòa Tân-dào (Immigration) chợ cũ Saigon

Lời kính tỏ cho quý-khách đồng bang, trong Lục-châu đặng rõ: tôi có lập một cái phòng trồng răng trên lầu, tiệm hớt tóc và bán đèn khí hiệu « Phức-Thái » đường d'Adran số nhà 58 chợ-cũ Saigon, trồng răng trắng hoặc đen cũng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hô sứt và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ-lưỡng trong khi đương mài sữa răng khỏi lo đau đớn cũng là dễ nhứt chi hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ, chẳng phải mài sữa mà đau ẽ hơn cả buổi nhựt chđ khác, răng bịch, răng trồng tôi đầu tính giá rẻ mới cái là (3\$00) rẻ hơn các nơi khác, mà tôi có làm biên lai (Garantie 5 ans) năm năm, nếu chưa đủ lời hứa mà hư thì tôi bằng lòng sửa lại không tính tiền chi hết, như vị nào ở xa, xin gửi thơ hỏi những cách thức trồng răng thì tôi trả lời lập tức, còn muốn tôi đến chỗ trồng hay là bịch thì tôi cũng vưng theo lời quý ông, quý bà, cũng là quý thầy, quý cô.

Nay kính. LÂM-NGỌC-THẠCH Mécanicien dentiste.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nên chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nên chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cùng chạy đèn khí vắn vắn, nối tac một đều nghãi là chạy đặng.

Nên chư vị cách dễ trả tiền và thi hành cho gặp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hãng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÙ PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và hãng này sẽ chỉ các đứu cần ích cho hoặc đưa coi kiêu thức (bản đồ) cũng giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ rắng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rắng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm chđ.

Hãng chúng ta cho chư vị hay rắng: Tại hãng có sắng Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đông lắm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

TIỆM MAY CỦA M<sup>me</sup> HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiêu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thiệt khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông và các thứ hàng-móng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiêu-rất huế-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông qui bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay kính.

Nam-dông-Hu'ong khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng sạch sẽ, tiếp đãi tử tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiêu kim thời rất khéo mà mau lại chắc

Nhà in J. VIẾT

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiêu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thơ tượng truyền sách: bao thơ giấy, mực, vắn vắn. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÕ-THANH-LONG (tại Lã-thiêu)

Kính cùng liệt-vi, và quý ông qui bà đặng rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy không ureu môn chi, và đó tốt hơn chũa tạp loại, như ông nào ở xa muốn mua, xin noi cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiêu thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghe chờ đi bán các nơi trong Lục-tính, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miệng giay nhỏ hiệu của tôi trên đây là đó tốt hơn hết, vậy xin qui ông, qui bà cằng đồng-bang trong Lục-tính cơ dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thơ đến tôi và để chờ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chở đến cho, bặc kỳ là mua nhiều ít thì tôi cũng sắng lòng đem tới luôn luôn, cúi xin qui ông, qui bà có lòng hảo hiệp tương lay đống-bao mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới kuoai mua của china, tôi rất thăm cam qui ông qui bà làm làm !!

VÕ-THANH-LONG của KHUAI

Trịnh-xuân-Nghĩa

13, Rue du Chanvre 13 HANOI (TONKIN)

Bán sỉ và bán lẻ, xuất cảng, nhập cảng, có tiệm nhánh tại Hưởng-côn (Hong Kong) để lãnh mua hoặc bán giúp các thứ hàng-hóa, tinh tiến hàng-nông nệp. —

Chư qui-khách trong lục-châu muốn mua các thứ hàng-hóa, tinh tiến hàng-nông nệp các sản-vật chi mà muốn xuất cảng bán cho ngoại-quốc thì xin việc thơ ra cho bên mình mà thương nghị. Chúng tôi sẽ hết lòng giùm giúp cho chư qui-ông.

Nay-kính.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thưở nay Nam-kỳ chưa hề có.

Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu qui khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán rông hàng Tàu nhuộm là vắn xuyên lãnh nhuộm cũng là hàng nhuộm là hàng vườn, nhuộm đen đều làm thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì nhuộm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên áo nhuộm đen của tôi hớt cao chằm không tiện, đã nhuộm nhiều chằm rất kỳ càng giầu hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm lại xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kiệp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cuag đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như qui-khách muốn mua vật chi đặng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tinh giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gọi contre-remboursement.

Cao-lãnh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC. Gân bạch

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUÂN

GIÁ BÁN SỈ

- Núc áo bành-tô màu kaki N° 5503 — 12 núc..... 0 \$ 40
- Hình búp-bê (poupées) mặc áo ren 12 con..... 2 20
- Giấy viết thơ có gạc nhàng 0m22x0, 13 mỗi xấp 100 tờ dơi — 12 xấp..... 5 00
- Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái..... 1 70
- Giấy viết thơ « ldylle » mỗi hộp 50 ở, 50 bao dơi có màu — 12 hộp..... 8 55
- Cartes postales Nhứt-bồn bằng cây thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-diêu » « sơn-thủy » và hình người — một trăm. 6 00
- Cartes postales giặc Au-châu — một trăm..... 1 60
- id. hình xứ Cao-mên, Đê-Thiên Đê-Thích — một trăm..... 1 60

Gửi contre remboursement Lĩ-hữu-Dư 25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

Khương-Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Dương, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kê ra sau đây:

Kiêng vàng, neo, chuỗi, bông, cà-rà, đồ làm đá thứ. Dầu ech-sing-Sén (essence Shell) dầu nhớt để về máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bôi trơn cho xe hơi (graisses pour automobile) đá thép đèn xe hơi (carbure), vỏ ruộc xe hơi hiệu, tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaines) xe máy hiệu bơ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (écaille) lược chải đầu đồ thứ và đồ của đầm (madame) và giày tây, giày (annam) đồ thêm, áo thun mua bán tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính Trán-vân-Gông Bijoutier Phom-penh

TIỆM

Trương-vân-Hanh SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lính tháp mượn đèn khí đá (carbure) theo các quan, hôn, tan, tế, kỵ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán cũ về ruộc xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) (nghĩa là đóng học tại nhà theo minh đồ.)

Hoặc muốn biết giá để trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-gữ (Prix courants).

Trương-vân-Hanh

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUÍ-KHÁCH đặng rõ: Tiệm tôi khắc con DẤU-BÓNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BẮN-ĐỒNG bán đá CAM-THẠCH đồ mới, vân vân, có bán nón tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu QUÍ-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thư cho tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiểu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BINH.

Graveur

1130 RUE PELLERIN 130. - SAIGON

Mỹ-kỹ

TRUONG-NGOC-GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quí-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mủ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, cũng chạm nhơn hiệu - có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhảm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bột vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than - họa biên, lên, tranh sơn thùy - theo rạp hát - khắc nhơn chơn dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quí-khách nào muốn hỏi giá tiền về môn chi xin gửi thư cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

TRUONG-NGOC-GIU, Cầmkhái.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gò, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán sản ghê bằng cây cầm-lai, đồ làm tại Lai-thiệu thiệt là khéo. Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, vàng ngọc, hoặc dư dùng, hoặc đời đi đầu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho Lha lặc-xon.

Vậy xin chư quí-ông quí-bà lấy lòng bác-ai, dân giúp cho đóng-bang, dương hương nãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

APPAREILLAGE ELECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chư quân-tử đặng rõ, tiệm tôi chuyên bán đồ đèn kư cũng là sửa quạt máy dynamos magnetos gia đình rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc kư chư quí ông, quí bà muốn mua thứ gì gửi thư lại chúng tôi sáng lòng gửi luôn không hề trễ nại xin giúp sức cho hạng đồng bang đặng tàn tôi.

NGUYEN-VAN-XUAN Cầm-bạc.

QUYNH-MY

NGUYEN-NGOC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet

(CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

TIỆM NGŨ

Dương-huê-vinh-Phát

Kính cùng tôn bằng quí khách đặng hay: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vinh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số nhà, 53, Saigou, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đồ rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần ga chánh Saigou, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chư ông rộng lòng thì ân một chiến tại sẽ rõ trong tiệm chúng tôi là hiển kính si là thế nào

AGROINS BÀU, đũa kính.

53, Amiral Courbet

Maison d'accouchement

MỤ TƯ

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà thương cho đỡ-bà sanh thai, và có một cô mụ Tư, có bản cấp, sự sáng sủa lấy làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ càng và có một chi sầm biết mọi tiếng Annam, rất đại tài cứu giúp về việc bịnh tiểu nhi, người đỡ-bà sầm này có danh tiếng thủa nay; và có lòng nhơn đức hoặc có việc cui gấp rút cầu cứu giờ nào tại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh thai, hay là con cháu không ngon an, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng hộ dượng và tinh giá rẻ.

Chỗ sanh thai có hai hạng, 1 \$ 00 và 2 \$ 00 một ngày. Chỗ 2 \$ 00 dượng nệm theo người Langsa. Người Annam muốn đẻ theo cách Annam này là theo cách người Langsa cũng được.

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiêu lục của M. Nguyễn-thanh-Phuong mới xuất bản, đặt theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự tích cũng ngộ; xin chư tôn mua thử na xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0 \$ 15  
Tại quán Công-luận-Báo và quán Nông-cô Minh-dam đều có bán.  
Tại tiệm Nam-hông-Phát số 106 đường Boulevard Berrard cũng có bán.

Xe hơi còn mới tinh hảo

Để cho mượn đi chơi hoặc Vũng-lâu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Do nơi đường Pellerin số 204

Café-Restaurant Taverne Française

NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-vin-Lê, successeur, ở tại Ngã-tứ, đường Pellerin và đường Espagne gần đình Xá-lây Saigou.

Kính cùng chư quí-ông đặng rõ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi; tôi mới kư được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy để là nghĩ để cho chư quí-ông phòng khi sai khiến; có xin chư quí-ông có cặp đèn thì là học dạy-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chư quân-tử, có dịp chi lên đến Saigou, thắp như chư ông có lòng hảo hớn thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và giúp đỡ cũng.

Lê-vin-Lê kính bạch.

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Ga xe lửa Saigou-Cochin tại Chợ-mới Saigou

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bát cá: vật chi thì tôi mua giùm, niệm kỹ lưỡng với tôi ở mấy ông.

Một-xuất-Kh.

Tại Ateliers VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tức là đường Thủ-đức - Saigon.

Kính cùng chư quí ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigou.

Bóng thùng xe hơi đưa bộ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiểu khéo đẹp nhàn, và chất chắn - Giá rẻ.

Làm hàng rào giường bằng sắt và đủ kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để hầu sửa đủ các thứ máy cho đũa lòng quí khách.

VOTHANHDO, cầm khời.

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng chư Quí-hữu niệm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất dợi ơn.

Có gửi ContreRem-boursement.

Maison Phu-Toan  
CORDONNERIE - CHAPELIERIE - TAILLEUR  
17, 19, Rue Amiral Courbet (Belle Centrale) Saigon

TẠI ĐÂY

Tôi có bán rượu lữ, và có trữ bán đủ thứ y dượng Langsa.

Lê-vin-Bán